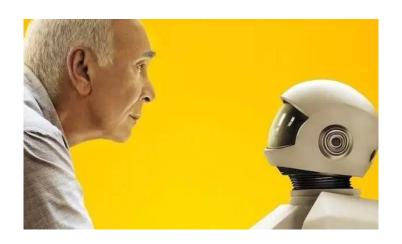
第 129 弹



原文:被机器人取代是每一位上班族最可怕的噩梦。

翻译: Being replaced by a robot is every worker's worst nightmare.

\*中文成分分析

主语:被…取代

系动词:是

表语:每一位上班族最可怕的噩梦

\*翻译技巧

- 1) "被机器人取代":这个部分处于句子的主语,一定要用名词/名词性质的词,"被…取代",be replaced by…;所改短语要写成being replaced by;机器人= a robot
- 2) 是:is
- 3)每一位上班族最可怕的噩梦:"噩梦"是核心名词,翻译成 nightmare;"每一位上班族最可怕的"这是一个比较长的定语,可以拆分成两块,1)"每一个上班族的"=every worker's;2)"最可怕的"="最坏的"=worst;

## \*整体翻译成

Being replaced by a robot is every worker's worst nightmare.